Molenaar Edition

Suite Espanol Granada

Isaac Albeniz

Juan Vicente Mas Quiles

Art.nr: 011417070
Difficulty: D
Duration: 6:50
Concert Band
Recorded on: Molenaar Band Series No. 17 (310017630)

Arrangement Classic

Colofon

Molenaar Edition BV
Industrieweg 23
NL 1521 ND Wormerveer
the Netherlands
Phone: +31 (0)75 - 628 68 59
Fax: +31 (0)75 - 621 49 91
Email: office@molenaar.com
Website: www.molenaar.com

© Molenaar Edition BV - Wormerveer - the Netherlands

Copying of sheetmusic from this booklet is illegal.

Molenaar Edition www.molenaar.com Mini - Score

SUITE ESPAÑOLA 'GRANADA'

ISAAC ALBENIZ
ARR. JUAN MAS QUILES

UITGAVE, VERLAG, EDITION

MOLENAAR MUZIEKUITGEVERIJ WORMERVEER HOLLAND

MBCD 52

For Band

01.1417.07

***

INSTRUMENTATION 'GRANADA' - 01.1417.07
HARMONIE / CONCERT BAND / SYMPHONIC BAND

1	Full Score	1	Horn III Eb/F
4	Flute I	1	Horn IV Eb/F
4	Flute II	2	Trombone I C
1	Oboe I	2	Trombone II C
1	Oboe II	2	Trombone III C
2	Bassoon I + II	2	Barit.Euph. C
1	Eb Clarinet	4	Barit.Euph. Bb
4	Solo Clarinet	4	Basses (Tuba) C I + II
4	Clarinet I	2	Snare Drum (Triangle)
4	Clarinet II	1	Bass Drum (Cymbals)
4	Clarinet III		
1	Alto Clarinet		ADDITIONAL PARTS
1	Bass Clarinet	1	Trombone I Bb
4	Alto Saxophone I + II	1	Trombone II Bb
2	Tenor Saxophone I + II	1	Trombone III Bb
1	Baritone Saxophone	2	Eb Bass
1	Bass Saxophone	2	Bb Bass
3	Cornet/Trumpet I		
3	Cornet/Trumpet II		Condensed Score available
3	Cornet/Trumpet III		
1	Horn I Eb/F		Programme notes see last page
1	Horn II Eb/F		

(c) **1978 Molenaar B.V. Wormerveer, Holland**

Niets van deze uitgave mag worden verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, mikrofilm of welke andere wijze ook, zonder voorafgaande toestemming van de uitgever.

No part of this book may be reproduced in any form of print, fotoprint, microfilm or any other means without written permission of the publisher.

SUITE ESPAÑOLA -
Isaac Albeniz/arr. Juan V. Mas Quiles

1. Granada - 2. Cataluña - 3. Sevilla - 4. Cadiz - 5. Asturias - 6. Aragon.

N Het was in 1886 dat Isaac Albéniz deze achtdelige suite voor piano begon te componeren, net na zijn studieperiode met Liszt. Zijn manuscript bevat slechts de eerste drie en de laatste van het huidige stel van acht, alhoewel alle acht delen schriftelijk vermeld staan. De overige werden later, na de dood van de componist, door zijn uitgever uit andere werken genomen en toegevoegd. Deze indrukken van diverse streken uit Spanje illustreren de vindingrijkheid van de componist bij het aanwenden van typische ritmes en wijzigingen van toonaard. Met uitzondering van "Cataluña", hebben alle deeltjes een ternaire structuur waarbij het centrale deel een "copla", een tussenzang in dansvorm, is, met vaak ook een omschakeling van grote naar kleine toonaard.

1. GRANADA is een serenade die de door de Moorse cultuur getekende stad oproept. In dit deel wordt duidelijk de gitaarbegeleiding gesuggereerd door simpele akkoorden die de melodie begeleiden.

2. CATALUÑA, het eerste deel dat geschreven werd, is opgedragen aan zijn moeder en is een hulde aan zijn geboortestreek. Het betreft een "corranda", een ietwat melancholische dans in 6/8 maat.

3. SEVILLA begint met een karakteristieke "sevillana", gevolgd door een melancholisch middendeel in de vorm van een "saeta", een typisch Andalusische zang die geïmproviseerd wordt tijdens de processie van de Goede Week.

4. CADIZ vertoont de ononderbroken melodische lijn van een lied. Het is een zangrijke evocatie van de zuidelijke Andalusische havenstad aan de Atlantische Oceaan, ooit de poort naar Latijns-Amerika.

5. ASTURIAS heeft als ondertitel "legende" en bestaat uit een "solea", een Andalusisch zigeunerdanslied waarvan de verzen uit drie achtlettergrepige regels bestaan. Het middendeel is ontleend aan de "Cantos de España" en heeft niets gemeen met de populaire muziek van Asturias; het evoceert een Moorse of Oosterse sfeer.

6. ARAGON wordt gesuggereerd door de populaire "jota aragonese", eens danslied in 3/4 of 3/8 maat dat zich vooral in de 19de eeuw sterk ontwikkelde. De "jota" bestaat uit een rustige "copla" (strofe) en een "estribillo" (refrein). Het middendeel evolueert op bijna smachtende wijze door middel van tertsen. Het is het meest pianistische deel, daar waar de andere delen zich heel goed tot gitaaruitvoeringen lenen. De eerste zes delen door Juan Mas Quiles voor harmonieorkest georkestreerd, de laatste twee "Cuba" (Capricho) en "Castilla" (Seguidillas) werden niet bewerkt.

SUITE ESPAÑOLA -
Isaac Albeniz/arr. Juan V. Mas Quiles

1. Granada - 2. Cataluña - 3. Sevilla - 4. Cadiz - 5. Asturias - 6. Aragon.

F C'est en 1886 qu'Isaac Albéniz commence à composer cette suite pour piano en huit parties, immédiatement après sa période d'étude avec Liszt. Son manuscrit ne comprend que les trois premiers mouvements ainsi que le dernier, bien que les titres des huit mouvements soient écrits. Les autres mouvements ont été ajoutés après la mort du compositeur par son éditeur qui les a repris d'autres compositions. Ces impressions musicales de différentes régions d'Espagne illustrent fort bien l'ingéniosité avec laquelle Albéniz savait reproduire des structures rythmiques caractéristiques et utiliser des changements de tons inhabituels. A l'exception de "Cataluña" toutes les pièces adoptent une structure ternaire, la section centrale étant une "copla", un interlude chanté en forme de danse) avec souvent une transition de majeur en mineur.

1. GRANADA est une sérénade qui évoque cette ville fortement marquée par la culture maure. L'accompagnement par la guitare est suggéré par de simples accords qui entourent la mélodie.

2. CATALUÑA qui fut la première partie écrite par le compositeur est dédié à sa mère et est une ode à sa région natale. Il s'agit, en fait, d'une "corranda", une danse quelque peu mélancolique en 6/8.

3. SEVILLA débute par une "sevillana" caractéristique, suivie d'une partie centrale empreinte de la mélancolie d'une "saeta", un chant andalou typique que l'on improvise lors de procession de la Semaine Sainte.

4. CADIZ possède la ligne mélodique ininterrompue d'un chant populaire. C'est une évocation mélodieuse de la ville portuaire de l'Andalousie méridionale sur l'Océan Atlantique, jadis l'accès principal vers l'Amérique Latine.

5. ASTURIAS a pour sous-titre "légende" et est composé d'une "solea", un chant de danse tzigane andalou dont les vers consistent de trois lignes de huit syllabes. La partie centrale est empruntée aux "Cantos de España" (Chants d'Espagne) et n'a rien en commun avec la musique populaire des Asturies, mais elle évoque plutôt une atmosphère maure ou orientale.

6. Le pays d'ARAGON est évoqué par une pétulante "jota aragonese", un chant de danse en 3/4 ou 3/8 très populaire au dix-neuvième siècle. La "copla" (strophe) calme et un "estribillo" (refrain). La partie centrale évolue de façon langoureuse au moyen de tierces. C'est la partie la plus pianistique. Tandis que les autres parties se prêtent très bien à être jouées à la guitare. Les six premières parties on été orchestrées pour orchestre par Juan Mas Quiles, les deux derniers "Cuba" (Capricho) et "Castilla" (Seguidillas) n'ayant pas été repris dans

SUITE ESPAÑOLA -
Isaac Albeniz/arr. Juan V. Mas Quiles

1. Granada - 2. Cataluña - 3. Sevilla - 4. Cadiz - 5. Asturias - 6. Aragon.

D Isaac Albéniz begann 1886 diese Klaviersuite in acht Teilen, gerade nach seinem Studium mit Franz Liszt, zu komponieren. Obwohl acht Teile mit Namen notiert sind, enthält sein Manuskript nur die drei ersten und den letzten Teil der heutigen Folge von acht. Die anderen Teile wurden nach dem Tod des Komponisten von seinem Verleger aus anderen Werken entlehnt und hinzugefügt. Die Impressionen aus verschiedenen Teilen Spaniens sind treffende Beispiele für Albéniz' geniale Begabung, charakteristische, rhythmische Muster mit verblüffenden Tonartenwechseln zu verbinden. Abgesehen von "Cataluña" sind die Stücke dreiteilig angelegt; der mittlere Abschnitt ist eine "Copla", ein innerhalb einer Tanzform gesungenes Zwischenspiel, das gewöhnlich durch eine Modulation von Dur nach Moll eingeleitet wird.

1. GRANADA ist eine Serenade, die die von der maurischen Kultur geprägten Stadt hervorruft. In diesem Teil hört man die typischen Gitarrenklänge, die eine celloartige Melodie begleiten.

2. CATALUÑA , der zuerst komponierte Teil, ist der Mutter des Komponisten gewidmet und gleichzeitig eine Huldigung seines Geburtslandes. Es ist eine "Corranda", ein leicht wehmütiger Tanz im 6/8-Takt.

3. SEVILLA fängt, selbstverständlich, mit einer charakteristischen "Sevillana" an und dann folgt ein melancholischer Mittenteil in der Form einer "Saeta", eines typischen andalusischen Gesanges dieser in den Prozessionen der Karwoche improvisiert wird.

4. CADIZ erhält eine geschlossene Melodie eines Liedes. Es ist eine melodische Evokation der südlichen Hafenstadt am Atlantik, die damals das Tor nach Südamerika war.

5. ASTURIAS, mit den Untertitel "Legende", ist eine "Solea", ein andalusischer Zigeunertanz dessen Verse aus drei Regeln mit acht Silben bestehen. Der Mittenteil ist den "Cantos de España" (Liedern aus Spanien) entnommen und hat nichts mit der populären Musik aus Asturien gemein; er ist durchdrungen von einer maurischen oder orientalischen Atmosphäre.

6. ARAGON wird von einer für diese Provinz charakteristische lebhafte "Jota aragonese", einem Tanzlied in 3/4 oder 3/8-Takt, suggeriert. Die Jota besteht aus einer ruhigen "Copla" (Strophe) und einem "Estrebillo" (Kehrreim). Der Mittenteil bewegt sich in matten Terzen. Dieser Teil ist am spezifischen auf das Klavier abgestimmt, weil die anderen Teile eher viele typische Elemente des Gitarrenklanges enthalten. Juan Mas Quiles hat die ersten sechs Teile für Sinfonisches Blasorchester eingerichtet, weil die letzten zwei Teile "Cuba" (Capricho) und "Castilla" (Seguidillas) nicht in dieser Bearbeitung aufgenommen worden sind.

SUITE ESPAÑOLA -
Isaac Albeniz/arr. Juan V. Mas Quiles

1. Granada - 2. Cataluña - 3. Sevilla - 4. Cadiz - 5. Asturias - 6. Aragon.

E It was in 1886 that Isaac Albéniz started writing this eight part suite for piano, shortly after his study period with Liszt. His manuscript only comprises the first three and the last of the actual set of eight pieces. The other parts were added, after the composer's death, by his publisher who extracted them from other compositions. These impressions of various Spanish regions illustrate the composer's ingenuity in portraying characteristic rhythms and his ear for refreshing key-changes. With the exception of "Cataluña", all the pieces are ternary in structure, the central section being a "copla", a sung interlude in a dance form, usually marking a turn from major to minor tonality.

1. GRANADA is a serenade evoking the city which was very deeply marked by the Moorish culture. In this part, the guitar accompaniment is clearly suggested by simple chords underlying the melody.

2. CATALUÑA, the first part to be written, is dedicated to his mother and is also an ode to his native region. It is a"corranda", a somewhat mournful dance in 6/8.

3. SEVILLA starts with a characteristic "sevillana", followed by a melancholic middle part in the form of a "saeta", a typical Andalusian song which is improvised during the Holy Week processions.

4. CADIZ has the more connected melodic line of a song. It is a melodious evocation of the southern Andalusian harbour at the Atlantic Ocean that used to be the gateway to South America.

5. ASTURIAS is subtitled "legend" and consists of a "solea", an Andalusian Gipsy dancing song with verses consisting of three lines of eight syllables. The central part has been borrowed from "Cantos de España" and has nothing in common with the popular Asturian music; it rather evokes a Moorish or oriental atmosphere.

6. ARAGON. This region is suggested by the popular "jota aragonese", a dancing song in 3/4 or 3/8 which was very popular in the nineteenth century. The jota consists of a quiet "copla" (stanza) and an "estribillo" (chorus). The central part slinks along languidly in thirds. It is the most pianistic of all parts, whereas the other parts seem in fact idiomatic to the guitar. Juan Mas Quiles wrote an orchestration for symphonic band of the first six parts - the last two "Cuba" (Capricho) and "Castilla" (seguidillas) have been omitted in this arrangement.

Mini Score - Mini Score - Mini Score - Mini Score - Mini Score

Suite Española
Granada
1st Movement

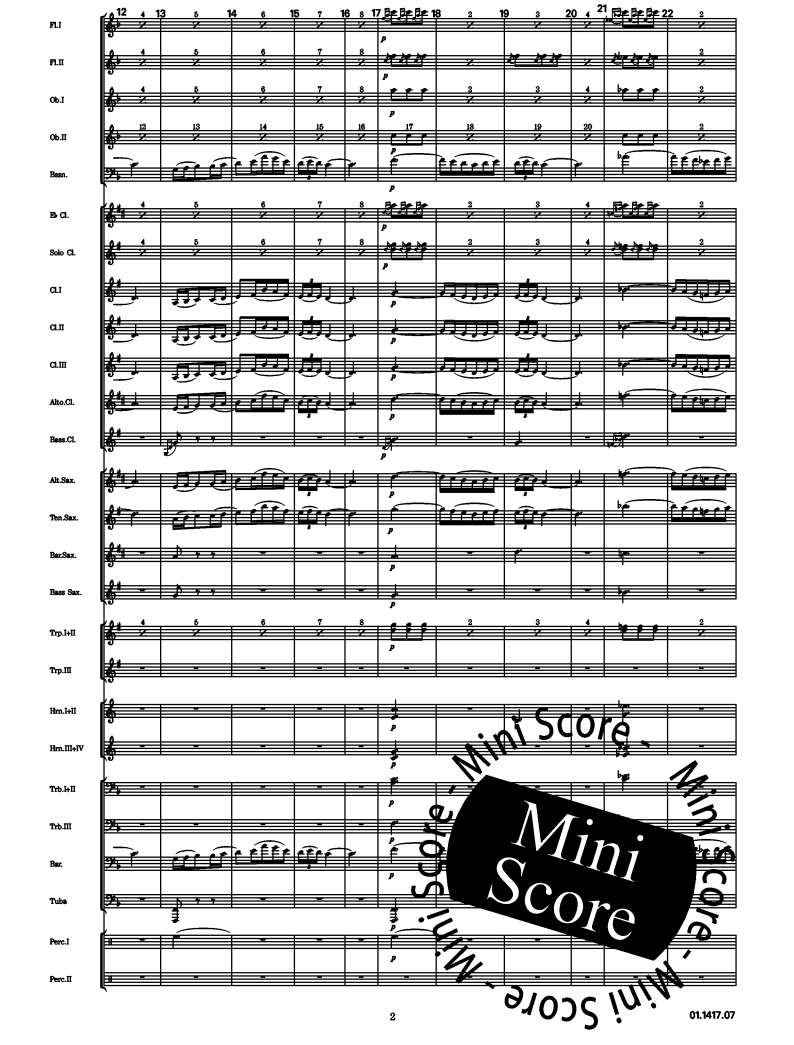
Harmonie

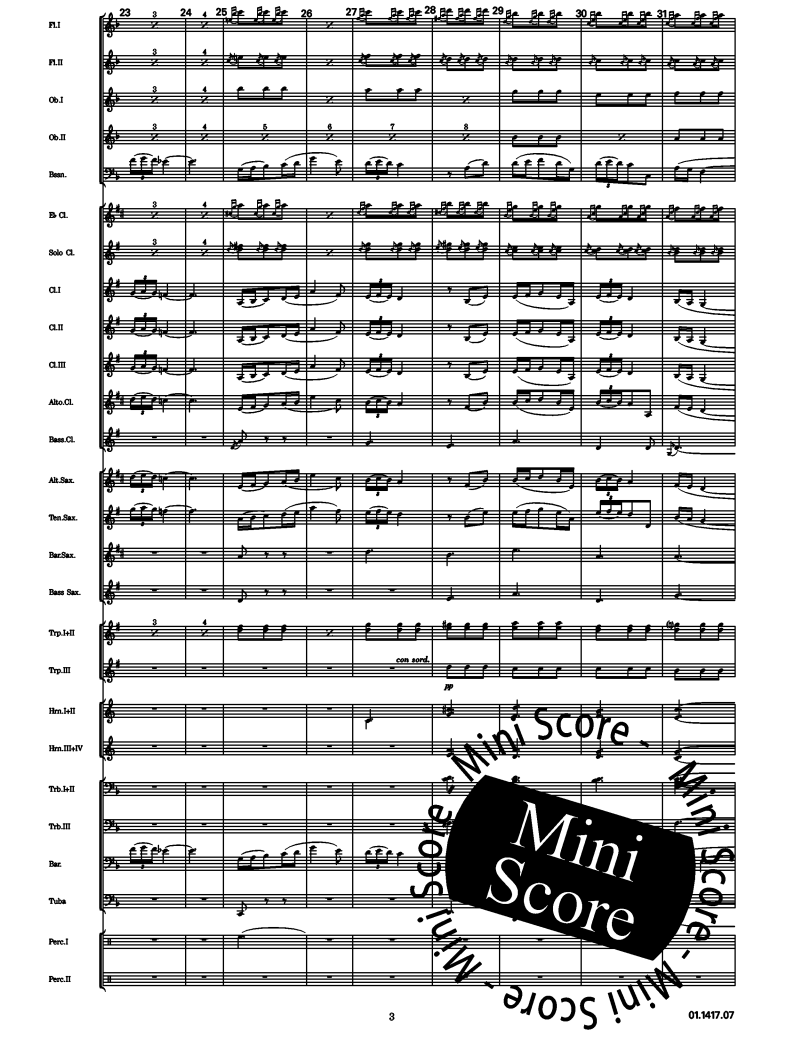
Isaac Albeniz
Arr.: Mas Quiles

Allegretto

Flute I C
Flute II C
Oboe I C
Oboe II C / English Horn
Bassoon C
Eb Clarinet
Solo Clarinet Bb
Clarinet I Bb
Clarinet II Bb
Clarinet III Bb
Alto Clarinet Eb
Bass Clarinet Bb
Alto Saxophone I+II Eb
Tenor Saxophone I+II Bb
Baritone Saxophone Eb
Bass Saxophone Bb
Trumpet I+II Bb
Trumpet III Bb
Horn I+II F
Horn III+IV F
Trombone I+II C
Trombone III C
Baritone Euphonium C
Basses (Tuba) I+II C
Snare Drum / Triangle
Bass Drum / Cymbal

© 1978 Molenaar Edition B.V., Wormerveer, Holland.
No part of this publication may be reproduced in any form of print, fotoprint, film or any other means without written permission of the publisher.





Fl.I
Fl.II
Ob.I
Ob.II
Bsn.
Eb Cl.
Solo Cl.
Cl.I
Cl.II
Cl.III
Alto.Cl.
Bass.Cl.
Alt.Sax.
Ten.Sax.
Bar.Sax.
Bass Sax.
Trp.I+II
Trp.III
Hrn.I+II
Hrn.III+IV
Trb.I+II
Trb.III
Bar.
Tuba
Perc.I
Perc.II

32 33 34 35 36 37 38 39 40

rall.molto

al Coda

Meno mosso

41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52

solo

p dolce

Oboe II takes English Horn

Eng.Hrn.

a def. Flute I

(a2)

53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64

pp

mf cantando

poco

65 66 67 68 69 70 71 72 73 74

Eng.Hrn.

rubato

cresc.

dim.

Mini Score

Più mosso

Solo Eng.Hrn

play!

Sax.I

(a2)

segno con sord.

rit. molto

Mini Score

a Tempo

p dolce

Oboe II

English Horn takes Oboe II

sin sord.

Mini Score

a Tempo

(a2)

Mini Score

a Tempo

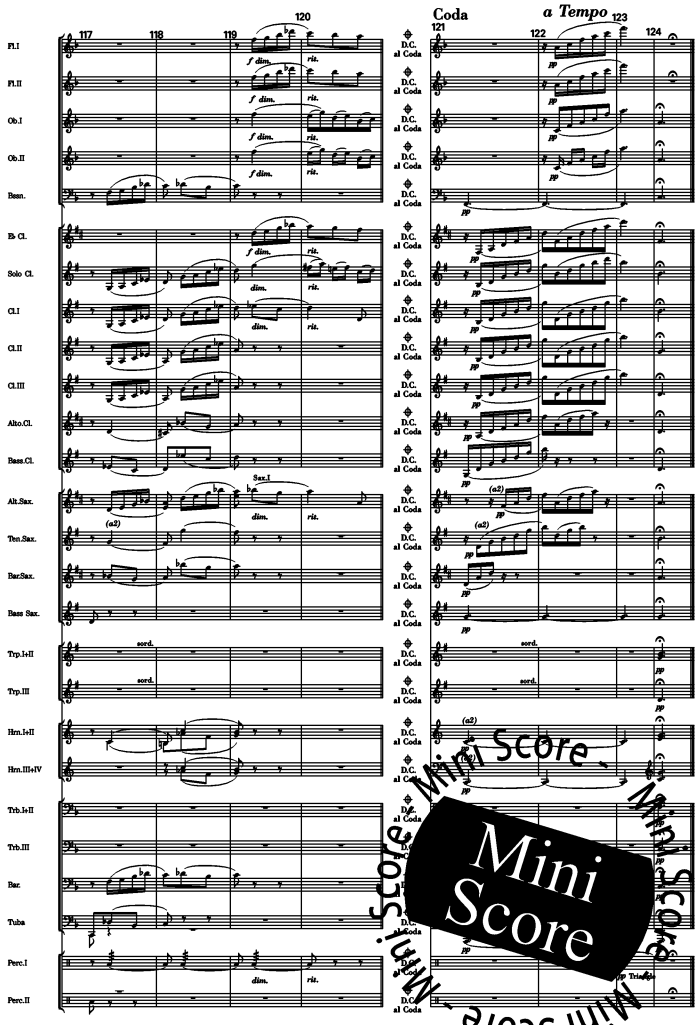
cresc.

Sn.Dr.

Cymb.

B.Dr.

Mini Score


Coda
a Tempo
117
118
119
120
121
122
123
124
Fl.I
Fl.II
Ob.I
Ob.II
Bssn.
Eb Cl.
Solo Cl.
Cl.I
Cl.II
Cl.III
Alto.Cl.
Bass.Cl.
Alt.Sax.
Ten.Sax.
Bar.Sax.
Bass Sax.
Trp.I+II
Trp.III
Hrn.I+II
Hrn.III+IV
Trb.I+II
Trb.III
Bar.
Tuba
Perc.I
Perc.II
f dim.
rit.
dim.
Sax.I
(a2)
sord.
D.C. al Coda
pp
Triangle
Mini Score

01.1417.07